

CONTENTS

- 1 はじめに/ Introduction
- 2 最低賃金に関する官報（縫製業） /
Announcement regarding
minimum wage (Garments
industry)
- 3 バングラデシュ労働法改正法案の
概要/ Overview of Bangladesh
Labor Act amendment (Bill)
- 4 2023年バングラデシュ経済特区法
改正法の概要/ Overview of The
Bangladesh Economic Zones
(Amendment) Act, 2023
- 5 2023年10月11月の主な法律・
規則等の改正・制定情報/
Updates on Legislations in
October and November

Introduction

2023年10月下旬から11月にかけて、選挙運動、ホルタル、道路封鎖が行われておりますが、その期間においても、皆様の関心の高い法案が提出、可決されております。

まず、11月11日、縫製業に関する最低賃金に関する官報が発表されました。

その他、労働法の改正法案が11月2日に可決されております。各文言の定義の変更、女性の出産・産休に関する権利の変更、労働組合の要件の緩和など、多数に及んでおります。さらに、経済特区法の改正法が11月13日に施行され、適用される労働法が変更されます。

当事務所では、新しくバングラデシュ人弁護士を迎えました。バングラデシュ法の弁護士資格だけでなく、イギリス法の弁護士資格も有しています。これを機に、皆様に提供するサービスの質をより一層高める所存です。

本ニュースレターの受信者の皆様にとって関心のあるテーマのご要望がございましたら、fsaori@tny-legal.comまでご連絡頂けると幸いです。

メンバー紹介 : Mr. Rabbiul Alam Rafi



2023年11月16日、当事務所では、弁護士 Mr. Rabbiul Alam Rafi を迎えました。Mr. Rabbiul は、イギリスの Barrister 資格 (Lincoln's Inn 所属) と、バングラデシュの Advocate 資格を有しています。国内及び海外の法律に通じており、適切な助言・助力を行います。

これまで、国内外のクライアントに対し、労働と雇用、金融関連、合弁会社その他の法人の設立、規制とコンプライアンスなどに関する法務サービスを提供してきた経験を活かし、TNY の一員として皆様のお役に立てるよう邁進してまいります。

New Member: Mr. Rabbiul Alam Rafi

TNY Legal Bangladesh welcomed advocate Mr. Rabbiul Alam Rafi on November 16, 2023. He is a qualified Barrister of the Honourable Society of Lincoln's Inn, UK and an advocate of Dhaka District and Sessions Court. He has an extensive knowledge and experience of both domestic and international legislation, and provides client's needs oriented legal service. He has provided legal services to Bangladeshi as well as international clients in the field of labour and employment, banking, incorporation of joint ventures and other organizations,

regulatory and compliance. We believe that he will deliver practical legal advice with his legal expertise and abundant experience.

2023年11月最低賃金に関する官報（縫製業）

2023年11月11日、政府は縫製業の労働者の最低賃金を12,500TKとする官報を出しました。この官報の規定は12月1日から有効となり、労働者、使用者側双方で議論されていた、7つの階級を5つに減らしています。最低賃金委員会に対しては、14日間以内に異議を申し立てることができます。賃金改定は、委員会の決定を経て、官報に記載されたスケジュールに従い、1月に行われます。

なお、この官報の対象となる労働者であり、1年以上勤務している者については、年5%の基本給料の昇給を受ける権利があることも定めています。

また、見習いの賃金の詳細が規定されています。3ヶ月の見習い期間中の給与総額は9,875タカに設定されており、3ヶ月延長可能で、見習い期間の終了時に正式採用となります。アパレル関連の見習いについては、給与総額が9,950タカで、見習い期間は6か月に延長され、この期間を終了すれば就職となります。

	基本給	住居手当	医療手当	出勤手当	食費	総額
	basic salary	house rent	medical allowance	conveyance	food allowance	Gross
fifth-grade	6,700	3,350	750	450	1,250	12,500
Fourth-grade	7,050	3,525	750	450	1,250	13,025
third-grade	7,400	3,700	750	450	1,250	13,550
second-grade	7,800	3,900	750	450	1,250	14,150
first-grade	8,200	4,100	750	450	1,250	14,750
apprentice						9,875

アパレル関連の労働者 (Employees of apparel factory)

	基本給	住居手当	医療手当	出勤手当	食費	総額
	basic salary	house rent	medical allowance	conveyance	food allowance	Gross
Fourth-grade	6,900	3,450	750	450	1,250	12,800
third-grade	8,500	4,250	750	450	1,250	15,200
second-grade	9,000	4,500	750	450	1,250	15,950
first-grade	10,900	5,450	750	450	1,250	18,800
apprentice	5,000	2,500	750	450	1,250	9,950

Announcement regarding minimum wage (garment industry)

On November 11, 2023, the government released a gazette announcing a new minimum wage of Tk 12,500 for garment workers. This directive, effective from December 1, reduces the number of grades from seven to five, addressing both workers' and owners' concerns. The Minimum Wage Board, operating under the Ministry of Labour

and Employment, welcomes objections within 14 days for potential revisions. The revised salary structure, formalized by the board will be implemented in January, as outlined in Schedule Ka of the gazette.

The gazette further suggested that every worker, falling within this scope of gazette and who has completed a year of service, shall be entitled to 5% percent increment from the basic salary every year.

Moreover, the gazette details apprentice wages, setting a gross salary at Tk 9,875 for three months, extendable by three months, with a job offer upon completion. Moreover, Schedule Kha states that the overall salary for apprentice workers working in apparel factory has been set at Tk 9,950. Regarding the duration of the apprenticeship, it has been extended to six months, and upon completing this period, the worker will be offered a job.

Outlines of the salary range are given above.

2023 年バングラデシュ労働法改正法案の概要

2023 年バングラデシュ労働法改正法案は、労働者の産休や労働組合の設立要件の緩和を含む計 49 項目の改正法案を提出し、11 月 2 日に可決されました。主な改正は以下の通りです。

現在、女性労働者は、出産前 8 週間と出産後 8 週間の計 16 週間の産休を取得できますが、改正法では産休は 120 日間と定められました。出産前後の本人が希望する時期に産休を取得することができます。

この法案には新たな条項が追加されており、労働上訴審判所は、最高裁判所高等裁判所部の判事が務めるため、労働上訴審判所の決定に対し、最高裁判所の高等裁判所部ではなく、上訴部に異議を申し立てることとなりました。

労働組合の設立条件も緩和されました。現行法では、労働組合を設立するには、事業所の労働者の少なくとも 20% が署名した嘆願書が必要ですが、改正法案では、事業所で雇用される労働者の総数が 3000 人以下の場合は 20%、3000 人を超える場合は 15% が労働組合の組合員であれば、登録が認められます。

Overview of Bangladeeh Labor Act amendment, 2023 (bill)

The Bangladesh Labor (Amendment) Bill, 2023 has been passed in the National Assembly by bringing several amendments of total 49 sections including increasing maternity leave and trade union benefits for workers on November 2nd. Major amendment is as follows.

Now a female worker can avail of 16 weeks as maternity leave--- eight weeks before the birth of a baby and eight weeks after the birth of the baby. The leave has been made 120 days in the proposed law. A woman can enjoy the leave at her convenient time before or after the delivery of the baby.

A new clause has been added to the bill, the decision of the Labour Appeal Tribunal can be challenged in the Appellate Division not in the High Court Division of the Supreme Court as the tribunal is headed by a High Court judge.

The condition for the formation of a trade union was eased in the proposed Bangladesh Labour (Amendment) Act, 2023. As per the existing law, a petition signed by at least 20 percent of the workers in an organization is required

to form a trade union. Now it is being shared. According to the amendment bill, if the total number of workers employed in an establishment is up to 3000, 20% and if it is more than 3000, 15% is required to register.

Bangladesh Economic Zones (Amendment) Act, 2023

主な改正点は、適用される労働法の変更です。現在、経済特区に適用する個別の労働法は制定されておらず、2019年EPZ労働法（EPZ Labour Act 2019）が適用されていましたが、改正法により、2006年 Bangladesh Labour Act に、必要な変更を加えて、経済特区に適用すると定められています。

Overview of The Bangladesh Economic Zones (Amendment) Act, 2023

No separate labor laws have been enacted for economic zones so far. The EPZ Labor Act, 2019 has been made applicable with necessary adaptations in the Economic Zones. The provisions of the Bangladesh Labor Act, 2006 shall, with necessary adaptations, apply to the economic zones established under this amendment.

2023年10月11日に発出された主な法令情報(10月10日~11月13日)/ Major updates on Legislations in October & November 2023 (10 October to 13 November)

Official Extraordinary Gazette Notification and other Circulars

Issue Date	Title	Issuing Ministry
12-Oct	SRO No. 286-Act/Income Tax-16/2023-Tax in property transfer is final tax.	Ministry of Finance
16-Oct	No. BSEC/CMRRCD/2009-193/65/PRD/147.--The Bangladesh Securities and Exchange Commission (Commodity Exchange) Rules, 2023.	Bangladesh Securities and Exchange Commission
22-Oct	No. 05.00.0000.203.22.002.22.250.--Internship Policy, 2023.	Ministry of Public Administration
23-Oct	S. R. O. No. 289-Act/2023.--(BRT) Rules, 2023.	Ministry of Road Transport and Bridges
23-Oct	S. R. O. No. 277-Act/2023.--Election Commission Local Government (Union Council) Election Rules, 2010 Amendment.	Election Commission Secretariat
25-Oct	No. 04.00.0000.611.06.001.22.140.--Regarding the reconstitution of the 'National Environment and Climate Change Committee (NCECC)'.	Cabinet Division
25-Oct	Ba. Ja. S. Bill No. 53/2023.--Customs Act, 1969 repealed and brought up-to-date bill.	National Parliament of Bangladesh
26-Oct	S,R,O No-287-Act/2023.—Cinema Hall Labour minimum wage	Ministry of Labor and Employment
26-Oct	S. R. O. No-288-Act/2023.—New economic zone at Shariatpur	Prime Minister's Office

29-Oct	Ba. Ja. S. Bill No.-59/2023.--A bill to repeal and modernize the Financial Institutions Act, 1993 to ensure the transparency and accountability of finance companies operating in the financial business, granting licenses, management, systematic management, streamlining the financial structure and meeting the needs of the times.	National Parliament of Bangladesh
29-Oct	Ba. Ja. S. Bill No.-58/2023.--A bill to further amend the Bangladesh Labor Act, 2006.	National Parliament of Bangladesh
30-Oct	S.R.O. No. 273-Act/2023.--Aircraft Accident and Fatal Incident Investigation Rules, 2023.	Ministry of Civil Aviation and Tourism
30-Oct	No. 04.00.0000.611.06.001.22.148.--In relation to the formation of 'Inter-Ministerial Steering Committee on Climate Change (ISCCC) Committee'.	Cabinet Division
08-Nov	No: Welfare TSL/Pros:/NGO Organisations/Voluntary Activities/Notification-2023.00.05-159.--Services and Services provided as per Smart Education Policy, 2023.	Non Government Organization
09-Nov	S. R. O No. 308-Act/2023.--Regarding formation of EPZ Minimum Wage Board Committee. https://www.dpp.gov.bd/upload_file/gazettes/50929_12167.pdf	Prime Minister's Office
11-Nov	No. 40.04.0000.002.36.005.22.281.-- "Garments" Industry Draft Recommendation-2023 for minimum wage. https://www.dpp.gov.bd/upload_file/gazettes/50930_97426.pdf	Ministry of Labour and Employment

Bangladesh Bank Circular

Issue Date	Title
17-Oct	FEID Circular Letter No. 06: Guidelines for Granting Permission for Establishment of Foreign Commercial Offices in Bangladesh, Providing Recommendations of Visas and Issuing Work Permits to Foreign Workers, 2023'by Bangladesh Investment Development Authority (BIDA) English Download
18-Oct	FEPD Circular Letter No. 17: Disbursement of NRB remittances to their beneficiaries.
22-Oct	SFD Circular No. 03: Regarding Sustainable Finance Policy
22-Oct	SFD Circular No. 04: Regarding Sustainability Rating of Banks and Financial Institutions
25-Oct	IPFF II Circular No. 01: Amendment of Operations Manual of Investment Promotion and Financing Facility II (IPFF II) and Operational Directives of Investment Promotion and Financing Facility Project
25-Oct	FEPD Circular No. 18: Cash incentive against export of frozen shrimps and other fishes.
30-Oct	FEPD Circular Letter No. 18: Realization of Export Proceeds
01-Nov	DMD Circular Letter No. 08: Selection of Benchmark Securities and Two-Way Price Quoting.
08-Nov	CGD Circular No. 01: Master Circular on Credit Guarantee Facilities for Cottage, Micro, Small & Medium Enterprise (CMSME) and Financial Inclusion Sector.
08-Nov	PSD Circular Letter No. 06: Clearing and Settlement of Electronic Funds Transfer (EFT) through Nikash-BEFTN
12-Nov	DOS Circular Letter No. 25: List of Holidays for the Year 2024.

ご案内

弊事務所では、新規取引に関する契約書の作成やレビュー、雇用契約に関するご相談、債権回収に関するご相談、日本語での解説、書類の用意、手続き代行など、幅広く承っております。

例えば、顧問契約においては、お客様のご事情に沿ったサービス内容を検討し、お見積りをご提案しております。その他、顧問契約などの継続的なお取引のない方でも、案件ごとにご依頼いただけます。

また、事業の進め方や取引方法について、バングラデシュの法令に基づいて最善の方法を検討したいというお客様には、法令調査や関係機関へのヒヤリングなどの法律調査も承っております。

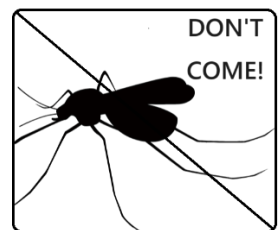
- ✓ 株式譲渡手続きをしたい
- ✓ 取締役、株主の変更手続きをしたい
- ✓ 支店から現地法人に変更したい
- ✓ 計画している事業について、外資規制があるか確認したい
- ✓ 雇用契約のリーガルチェックをして欲しい
- ✓ 契約書を作成して欲しい
- ✓ 労働者のストライキへの対応について相談したい
- ✓ 従業員を解雇したいが、どのように進めればよいか
- ✓ 金銭トラブルを解決したい
- ✓ 法務に関する事案は日本の親会社の法務部が管轄するが、現地でのサポートが欲しい、etc....

といった方、個々の案件ごとにお見積りを差し上げております。突発的に生じる、契約書作成やレビュー、就業規則をはじめとする社内規定類の見直しなど、お気軽にお問合せください。

編集後記/ Editor's Note

過ごしやすい穏やかな気候が続いています。日本とは逆に、バングラデシュでは涼しくなると大量の蚊が押し寄せるため、十分な対策が必要な時期です。寝る前には、窓が開いていないか確認し、蚊対策のラケットを用意し、寝床に蚊帳を掛け、蚊取り線香を絶やさないように気をつけています。

The weather is pleasant and mild these days. In Bangladesh, unlike Japan, as it gets cooler, a large number of mosquitoes start swarming, so precautions are required. Before going to bed, I make sure the windows are closed, prepare a mosquito racket for protection, hang a mosquito net over the bed, and take care not to run out of mosquito coils.



本稿は、2023年11月13日現在の情報に基づきます。

The information in this Newsletter is the information as of 13 November, 2023.

TNY Legal Bangladesh Limited

Address: House 67, Road 4, Block C, Banani

Email: info@tnygroup.biz/ Phone: +8801979433866

URL: <https://www.tny-bangladesh.com/>



HP



Facebook



Blog